

Chandos

CHAN 8817



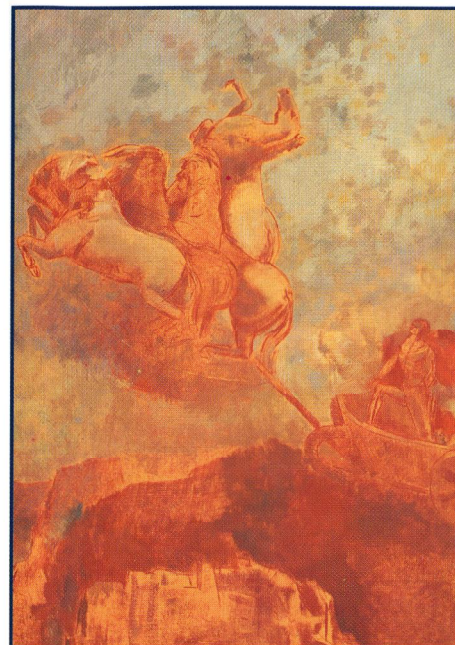
YULI TUROVSKY

CHANDOS RECORDS LTD.
Colchester · Essex · England

© 1990 Chandos Records Ltd. © 1990 Chandos Records Ltd.
Printed in West Germany / Imprimé en Allemagne



BENJAMIN BRITTEN



Chandos
DIGITAL

Variations on a Theme of
Frank Bridge Op. 10

Young Apollo Op. 16

Lachrymae Op. 48a

Simple Symphony Op. 4

**I MUSICI
DE MONTREAL**
Rivka Golani viola
**YULI
TUROVSKY**

BENJAMIN BRITTEN (1913-76)

Variations on a Theme of Frank Bridge Op. 10 (29:32)

for string orchestra

für Streichorchester; pour orchestre à cordes

1	Introduction and Theme	2:30
2	Adagio	3:16
3	March	1:07
4	Romance	1:36
5	Aria Italiana	1:20
6	Bourrée Classique	1:23
7	Wiener Walzer	3:17
8	Moto Perpetuo	1:03
9	Funeral March	4:40
10	Chant	1:38
11	Fugue and Finale	7:23

12 Young Apollo Op. 16 (8:02)

for piano, string quartet and string orchestra

für Klavier, Streichquartett und Streichorchester
pour piano, quatuor à cordes et orchestre à cordes

Paul Stewart *piano*
Eleonora Turovsky *violin*
Christian Prévost *violin*
Suzanne Careau *viola*
David Ellis *cello*

Lachrymae

Reflections on a song of John Dowland Op. 48a (16:09)

for viola and string orchestra

für Viola und Streichorchester; pour alto et orchestre à cordes

13	Lento	2:12
14	Allegretto, andante molto	0:58
15	Animato	0:59
16	Tranquillo	1:26
17	Allegro con moto	0:49
18	Largamente	0:48
19	Appassionato	1:07
20	Alla Valse moderato	1:12
21	Allegro marcia	0:51
22	Lento	1:00
23	L'istesso tempo	4:46

Simple Symphony Op. 4 (18:21)

for string orchestra

für Streichorchester; pour orchestre à cordes

24	I Boisterous Bourrée	3:04
25	II Playful Pizzicato	2:54
26	III Sentimental Saraband	9:07
27	IV Frolicsome Finale	3:11

DDD TT = 72:31

RIVKA GOLANI *viola*
I MUSICI DE MONTREAL
YULI TUROVSKY *conductor*



Benjamin Britten, photographed by Enid Slater
by kind permission of The Britten-Pears Library

Before he was twenty Britten was recognised in many quarters as the most promising British composer since Walton (who was eleven years his senior). However, this view was not shared in academic circles, and he was certainly treated with suspicion (or perhaps incomprehension) by the establishment of the Royal College of Music: only one of his scores appeared in a College programme while he was a student there, even though his name was already beginning to be seen in London concerts.

Variations on a Theme of Frank Bridge Op. 10

Britten's teacher was the composer Frank Bridge, to whom he went for lessons from his early teens. Bridge (1879-1941) had been a well-known composer before the First World War, but in the 1920s his style became much grittier, responding to the latest developments from the continent, and in doing so he alienated his former public. "Bridge began to uglify his music" wrote one misguided critic. For two decades after his death Bridge's name was only kept alive by the fact that he was Britten's teacher, and that his pupil's variations take their theme from the second of Bridge's *Three Idylls* for string quartet, composed in 1906.

In May 1937 the conductor Boyd Neel was invited to take his string orchestra to that year's Salzburg Festival, on the condition that the concert (on 27 August) should include the first performance of a new work by a British composer. (Bliss's *Music for Strings* had similarly been given at Salzburg two years previously, by the Vienna Philharmonic conducted by Boult.) Boyd Neel was faced with a seemingly insuperable problem: who could possibly produce a new work of substance in so short a time. However, he remembered the facility of the young Britten with whom he had worked on a film, and put the problem to him. Britten responded immediately: starting work on 5 June, he reappeared after ten days with the complete short score, and by 12 July the full score was ready for the copyist.

The first performance was a sensation and established Britten's name with an international audience. To those at home (the first London performance followed in October, and it was featured in the London ISCM Festival in June 1938) it was an amazing demonstration of technical brilliance. His virtuosic treatment of the string orchestra was unprecedented, not least the wide knowledge it displayed of styles, such as that of Mahler, not then generally appreciated in the UK.

After eleven bars of introductory *Lento maestoso* Britten states the theme on string quartet, much as it appears in Bridge's original, punctuating it with pizzicato chords from the main body of strings. During his closing pages Britten writes for the solo quartet again, in a texture in which each string section is divided (the first violins into three

parts) giving a total of fifteen parts, the theme emerging on the solo quartet in unison.

The true significance of much of the music has only come to light with the rediscovery of the manuscript full score which Britten presented to his teacher and which was missing for many years. Britten heads his printed score "To FB: A tribute with affection and admiration". What only becomes apparent from the manuscript is that the work was, in fact, Britten's musical portrait of his teacher, and was intended to represent Bridge in various moods. Thus if we list the movements, each a variation, we should add Britten's annotation of the facet of Bridge's personality they are intended to portray. Viewed in this light the work makes a fascinating parallel to Elgar's *Enigma Variations*, and Howells' *Lambert's Clavichord*.

Introduction and theme (Himself)
Adagio (His depth)
March *Presto alla marcia* (His energy)
Romance *Allegretto grazioso* (His charm)
Aria Italiana *Allegro brillante* (His humour)
Bourrée Classique *Allegro e pesante* (His tradition)
Wiener Walzer *Lento — Vivace* (His enthusiasm)
Moto Perpetuo *Allegro molto* (His vitality)
Funeral March *Andante ritmico* (His sympathy)
Chant *Lento* (His reverence)
Fugue and Finale *Allegro molto vivace — molto animato — Lento e solenne* (His skill and dedication)

Paul Hindmarsh has drawn our attention to the fact that in the last variation, Bridge's "skill" is underlined by quotations from, or allusions to, five of his most important scores — *Enter Spring*, *The Sea*, *Summer*, *There is a Willow Grows Aslant a Brook* and the 1929 Piano Trio.

Later the variations would be used in New York for the ballet *Jinx* (1942) and in London (with the work re-scored for full orchestra by Arthur Oldham) for the ballet *Rêve de Léonor* in 1949. We may no longer be dazzled by this score as early audiences were, but in perhaps more fully enjoying it we should remember that this technical and imaginative tour de force was produced by a young genius four months short of his 24th birthday.

Young Apollo Op. 16

Admirers of Britten's music must have long wondered why he assigned opus numbers 16, 17 and 38 and almost immediately withdrew the works concerned. The reappearance of these, all delightful scores has been a feature of the decade since

Britten's early death. None was more completely forgotten than *Young Apollo* (and of the others Op. 17 was twice allocated and withdrawn, to the operetta *Paul Bunyan* and before that to the Gerald Manley Hopkins settings he called *AMDG*, while Op. 38 is the *Occasional Overture*).

Originally subtitled "Fanfare for Piano solo, string quartet and string orchestra", this Op. 16 was particularly interesting as Britten's first work to be completed in the USA (where he had arrived in May 1939), yet it received only one performance, in Toronto on 27 August 1939, when Britten himself played the brilliant piano solo. It was then withdrawn until after the composer's death, even its title being forgotten, its first UK performance taking place at Snape on 20 June 1979. The work was subsequently expanded by Gordon Crosse into a full orchestral work of 30 minutes duration for David Bintley's ballet of the same name first performed in November 1984.

Britten was dazzled by the unaccustomed strength of the sunshine in North America in the early summer of 1939, and it is persuasive to think that this brilliance is reflected in the music. Its poetic origin was the final incomplete third book of Keats' *Hyperion* which evokes the convulsion with which Apollo throws off his mortal form and appears as "the new dazzling Sun-god, quivering with radiant vitality."

"...and lo! from all his limbs

Celestial..."

Two years after the *Frank Bridge Variations*, Britten is virtuosic in his writing for the string orchestra, dividing his strings and asking for all manner of special effects.

Lachrymae Op. 48a

These "reflections on a song of John Dowland" were written for viola and piano in April 1950 for William Primrose and the composer to perform at the third Aldeburgh Festival in June that year. The orchestral version was made by the composer in February 1976, and first performed after his death at Recklinghausen in May 1977 and at Snape during the Aldeburgh Festival on 13 June.

The Dowland song Britten uses for this meditation is a well-known one, *If My Complaints Could Passions Move* from his *First Booke of Songs* of 1613. Britten writes an introduction and ten variations on the opening eight bars of Dowland's song but we are only allowed to hear Dowland's song complete in the coda. In the sixth variation he also quotes from Dowland's celebrated *Lachrymae Pavan*, ("Flow my Teares").

All the works in this programme are remarkable for their scoring for the string orchestra. In his *Lachrymae* Britten only writes for one violin section but frequently divides it. In his introduction to the score he emphasises that "the violin part is intended

to be played by the second violins of the orchestra. Naturally if it is found more convenient, this part can be played by the first violin instead, but care must be taken that it is not given too much prominence, particularly numerically”.

Simple Symphony Op. 4, for strings

Britten's *Simple Symphony* is based on ideas from piano music and songs written by the composer between 1923 and 1926, between the ages of 9 and 12, including large stretches of the music taken from the earlier pieces. The refashioning of those earlier ideas took place in Lowestoft between December 1933 and February 1934 and the first performance took place immediately, at Stuart Hall, Norwich on 6 March 1934. It is dedicated to Mrs Lincolne Sutton who as Audrey Alston was Britten's boyhood viola teacher, and who introduced the boy composer to Frank Bridge. In 1944 it too was used for a ballet, presented by the Ballet Rambert in Bristol.

© 1990 Lewis Foreman

N och vor seinem zwanzigsten Geburtstag war Britten vielerorts bereits als vielversprechendster britischer Komponist seit Walton anerkannt, der elf Jahre älter war als er. Diese Auffassung wurde jedoch in akademischen Kreisen nicht geteilt, und das Establishment des Royal College of Music stand ihm mit echtem Mißtrauen gegenüber; als er dort studierte, wurde nur eine einzige seiner Kompositionen in ein Veranstaltungsprogramm aufgenommen, obwohl Brittens Name bereits bei Londoner Konzerten aufzutauchen begann.

Variations on a Theme of Frank Bridge Op. 10

Brittens Lehrer war der Komponist Frank Bridge, der ihn schon als Teenager unterrichtete. Bridge (1879-1941) war vor dem I. Weltkrieg ein bekannter Komponist gewesen, aber in den 20er Jahren wurde sein Stil wesentlich rauher — eine Reaktion auf die jüngsten Entwicklungen in Europa — und dadurch entfremdete er sich seinem bisherigen Publikum. “Bridge begann, seine Musik zu verhäßlichen”, schrieb damals ein unverständiger Kritiker. Auf zwei Jahrzehnte nach seinem Tod blieb der Name von Bridge nur erhalten, weil er der Lehrer von Benjamin Britten gewesen war, und weil sein berühmter Schüler diese Variationen von dem zweiten der *Drei Idylle* für Streichquartett von Bridge genommen

8

hat, das aus dem Jahre 1906 stammte.

Im Mai 1937 wurde der Dirigent Boyd Neel mit seinem Streichorchester zu den

Salzburger Festspielen eingeladen — unter der Bedingung, daß das Konzert am 27. August die Uraufführung eines neuen Werks eines britischen Komponisten enthalten müsse. Auf ähnliche Weise wurde die “Music for Strings” von Bliss zwei Jahre früher in Salzburg von den Wiener Philharmonikern unter Adrian Boult uraufgeführt. Boyd Neel sah sich nun einem scheinbar unlösbaren Problem gegenüber: war würde imstande sein, ein bedeutsames neues Werk in so kurzer Zeit zu schaffen? Dann aber erinnerte er sich an die geläufige Hand des jungen Britten, mit dem er bereits an einem Film gearbeitet hatte, und er konfrontierte den Komponisten mit seinem Problem. Britten reagierte sofort — am 5. Juni begann er zu komponieren, zehn Tage später lag das Particell vor, und am 12. Juli war die vollständige Partitur zur Reproduktion bereit.

Die Salzburger Uraufführung war eine Sensation — sie etablierte den Namen Britten vor einem internationalen Publikum. Für sein heimisches Publikum (die Londoner Erstaufführung fand im folgenden Oktober statt) war das Werk ein ganz erstaunlich brillantes technisches Feuerwerk. Seine virtuose Behandlung des Streichorchesters war etwas ganz Neues, nicht zuletzt auch wegen der hier zutage tretenden Kenntnis verschiedener Stilrichtungen wie etwa der Mahlers, der damals in Großbritannien noch nicht weithin bekannt war.

Nach elf Takten des einleitenden *Lento maestoso* läßt Britten das Thema vom Streichquartett anstimmen, unterstrichen durch Pizzicato-Akkorde der restlichen Streicher. Die letzten Seiten der Partitur sind wieder für das Streichquartett geschrieben in einem Aufbau, bei dem jede Streichergruppe unterteilt ist (die ersten Violinen in drei Teile), was insgesamt 15 Teile ergibt; das Thema wird dann vom Quartett unisono angestimmt.

Die wahre Bedeutung dieser Musik wurde erst klar mit der Wiederentdeckung der vollständigen Partitur, die Britten seinem Lehrer überreicht hatte und die dann viele Jahre lang als verloren galt. Die gedruckte Partitur hat Britten mit den Worten überschrieben: “An FB: ein Tribut in Freundschaft und Bewunderung”. Was aber erst aus dem wiedergefundenen Manuskript hervorgeht, ist die Tatsache, daß dieses Werk ein musikalisches Portrait von Brittens Lehrer darstellt und diesen in verschiedenen Stimmungen zeigen sollte. Der Aufstellung der Sätze, von denen jeder eine Variation ist, müssen deshalb Brittens Manuskript, Anmerkungen über die darin dargestellten Charakterzüge Frank Bridges beigelegt werden. Auf diese Weise gesehen stellt das Werk eine faszinierende Parallele zu Elgars *Enigma* Variationen und auch zu Howells *Lambert's Clavichord* dar.

Einleitung und Thema (Er selbst)
Adagio (Seine Tiefe)

9

Marsch *Presto alla marcia* (Seine Energie)
 Romanze *Allegretto grazioso* (Sein Charme)
 Aria Italiana *Allegro brillante* (Sein Humor)
 Bourrée Classique *Allegro e pesante* (Seine Tradition)
 Wiener Walzer *Lento – Vivace* (Sein Enthusiasmus)
 Moto Perpetuo *Allegro molto* (Seine Vitalität)
 Trauermarsch *Andante ritmico* (Sein Mitgefühl)
 Chant *Lento* (Seine Ehrfurcht)
 Fuge und Finale *Allegro molto vivace – molto animato*
 – *Lento e solenne* (Sein Können und seine Hingabe)

Paul Hindmarsh hat uns darauf hingewiesen, daß in der letzten Variation über das "Können" von Bridge Zitate oder Anklänge an seine fünf wichtigsten Werke zu finden sind: *Enter Spring*, *The Sea*, *Summer*, *There is a Willow Grows Aslant a Brook* und das Klaviertrio aus dem Jahre 1929.

Brittens Variationen wurden später in New York für das Ballett *Jinx* (1942) und in London für das Ballett *Rêve de Leonor* (in einer Bearbeitung für vollständiges Orchester von Arthur Oldham) in Jahre 1949 verwendet. Wir mögen heute nicht mehr so geblendet sein von dieser Musik wie ein früheres Publikum, genießen sie aber vielleicht noch vollständiger – besonders wenn wir daran denken, daß dies das Werk eines jungen Genies war, dessen 24. Geburtstag noch vier Monate bevorstand.

Young Apollo Op. 16

Verehrer von Britten dürften sich schon lange gefragt haben, warum er die Opus-Nummern 16, 17 und 38 für drei Werke verwendete, und diese fast unmittelbar zurückzog. Das Wiederauftauchen dieser Stücke mit ihren wunderschönen Partituren war das Ereignis des Jahrzehnts nach dem frühen Tode Brittens. Keines dieser Werke war so vollkommen in Vergessenheit geraten wie *Young Apollo* (von den beiden anderen war op. 17 zweimal geplant für die Operette *Paul Bunyan* und wurde zweimal wieder zurückgezogen; op. 38 ist die *Occasional Overture*).

Op. 16 mit dem Untertitel "Fanfare für Soloklavier, Streichquartett und Streichorchester" ist von besonderem Interesse als das erste Werk Brittens, das er in den USA fertigstellte, wo er im Mai 1939 eingetroffen war. Jedoch erlebte *Young Apollo* nur eine einzige Aufführung in Toronto am 27. August 1939, wobei der Komponist selbst das brillante Klaviersolo spielte. Das Werk wurde dann bis nach Brittens Tod zurückgezogen, und selbst der Titel geriet völlig in Vergessenheit. Erst nach dem Tode des Komponisten (1976) fand die britische Erstaufführung am 20. Juni 1979 in Snape statt. Das Stück wurde

10

später von Gordon Crosse zu einem 30 Minuten langen Werk für volles Orchester adaptiert und für David Bintleys gleichnamiges Ballett verwendet, dessen erste Aufführung im November 1984 stattfand.

Britten war von dem ungewohnt starken Sonnenschein im Frühsommer 1939 geblendet gewesen, und diese Leuchtkraft hat sich in der Musik niedergeschlagen. Die dichterische Basis für das Werk war das unvollendete dritte Buch von Keats *Hyperion*, das die Konvulsionen schildert, unter denen Apollo seine sterbliche Form abschüttelt und als "der neue, blendende Sonnengott erscheint, bebend vor strahlender Vitalität":

"...and lo! from all his limbs
 Celestial..."

Geschrieben zwei Jahre nach den Frank Bridge-Variationen, zeigt sich Britten im *Young Apollo* als virtuoser Komponist für Streichorchester, der seine Streichinstrumente in Gruppen einteilt und die verschiedensten Effekte verlangt.

Lachrymae, Op. 48a

Diese "Reflexionen über ein Lied von John Dowland", wie der Untertitel lautet, wurden für Viola und Klavier im April 1950 geschrieben – für William Primrose, der das Werk zusammen mit dem Komponisten beim 3. Festival von Aldeburgh im Juni 1950 erstmals aufführte. Die Orchesterversion stellte Britten im Februar 1976 her: sie wurde in Recklinghausen im Mai 1977 uraufgeführt. Die englische Erstaufführung fand am 13. Juni desselben Jahres in Aldeburgh statt.

Das für diese Meditation von Britten verwendete Lied von Dowland ist sehr bekannt: *If My Complaints Could Passions Move*, aus Dowlands *First Booke of Songs* aus dem Jahre 1613. Britten schrieb eine Einleitung und zehn Variationen der ersten acht Takte von Dowlands Lied, und das komplette Lied können wir in der Koda hören. In der sechsten Variation zitiert Britten aus Dowlands berühmter *Lachrymae Pavan*, ("Flow my Teares").

Alle Werke in diesem Programm sind für die Instrumentierung des Streichorchesters sehr beachtenswert. In den *Lachrymae* schrieb Britten nur für eine Gruppe von Violinen, die er aber häufig aufteilt. In seinem Vorwort zu dem Werk betonte er: "der Violinpart soll von den zweiten Violinen des Orchesters gespielt werden. Sollte es sich als praktischer erweisen, kann der Part anstatt dessen auch von der ersten Violine gespielt werden, doch muß darauf geachtet werden, daß er nicht zu sehr in den Vordergrund tritt, besonders numerisch."

Simple Symphony Op. 4, für Streicher

Brittens *Simple Symphony* beruht auf Ideen aus Klaviermusik und Liedern, die der

11

Komponist zwischen 1923 und 1926 geschrieben hat, also im Alter zwischen 9 und 12 Jahren; diese frühen Ideen wurden dann in Lowestoft zwischen Dezember 1933 und Februar 1934 umgearbeitet. Das so entstandene Werk wurde erstmals kurz darauf in Stuart Hall in Norwich am 6. März 1934 aufgeführt.

Die *Simple Symphony* ist Mrs Lincolne Sutton gewidmet, die als Audrey Alston die Viola-Lehrerin des jungen Britten war und ihn dann mit Frank Bridge bekannt machte. 1944 wurde das Werk für ein Ballett verwendet, das vom Ballet Rambert in Bristol aufgeführt wurde.

© 1990 Lewis Foreman

Nombres étaient ceux qui voyaient en Britten, avant même qu'il eût atteint l'âge de 20 ans, le compositeur britannique le plus prometteur depuis Walton (de onze ans son aîné). Mais ce n'était pas l'opinion des cercles académiques. Le *Royal College of Music*, où il était étudiant, le traita avec méfiance (ou, disons, un certain manque de compréhension); alors que son nom était déjà connu dans les salles de concert londoniennes, le Collège, à son propre concert, ne faisait figurer qu'une seule œuvre de Britten.

Variations sur un thème de Frank Bridge Op. 10

Britten eut pour professeur le compositeur Frank Bridge (1879-1941) auprès duquel il prit des leçons dès l'âge de 13 ans. Avant la première guerre mondiale Bridge avait été un compositeur célèbre, mais dans les années 1920, pour suivre les tendances modernes continentales, son style se fit beaucoup plus grinçant, ce qui lui aliéna son public habituel. "Bridge commença à enlaidir sa musique" écrivait malencontreusement un critique de l'époque. Si après la mort du compositeur, et surtout pendant les vingt années qui suivirent sa disparition, le monde musical retint le nom de "Bridge" ce fut surtout parce qu'il avait été l'un des professeurs de Britten et que les Variations célèbres de l'élève tiraient leur thème de la deuxième des *Three Idylls* (Trois idylles) pour quatuor à cordes, composées par le maître en 1906.

En mai 1937, le chef d'orchestre Boyd Neel et son orchestre à cordes furent invités à se produire au festival annuel de Salzbourg, sous la condition expresse que leur concert (prévu pour le 27 août) comporterait la première exécution d'une nouvelle œuvre d'un compositeur britannique (Deux ans auparavant, il en avait été ainsi de la Musique pour Cordes de Bliss,

12 interprétée pour la première fois au festival par le Philharmonique de Vienne sous la direction de Boult). Boyd Neel se trouvait donc aux prises avec des difficultés

apparemment insurmontables: qui pouvait bien écrire une œuvre substantielle dans des délais aussi restreints? quand il se souvint du jeune Britten, avec lequel il avait travaillé sur un film et qui l'avait frappé par ses dons de compositeur. Il lui exposa le problème. Britten accepta immédiatement de le résoudre; le 5 juin il se mettait au travail, dix jours plus tard il produisait la partition réduite, le 12 juillet l'orchestration était prête pour le copiste.

La première causa une sensation et fit connaître le nom de Benjamin Britten à un large public international. En Angleterre (la première exécution eut lieu à Londres au mois d'octobre de la même année, les Variations figurèrent ensuite au programme du festival de musique de Londres de 1938) on admira "une démonstration de virtuosité technique stupéfiante". Britten utilisait l'orchestre à cordes d'une manière absolument brillante, sans précédent, et il faisait preuve d'une profonde connaissance de styles — celui de Mahler par exemple — qui, à ce moment-là n'étaient pas particulièrement goûtés des mélomanes du Royaume-Uni.

Après l'Introduction, onze mesures *Lento maestoso*, Britten expose le thème pratiquement tel qu'il figure sur l'original pour quatuor à cordes de Bridge, et le fait ponctuer d'accords pizzicato par le reste des cordes. Les dernières pages de la partition sont écrites à nouveau pour le quatuor, mais dans une texture différente; chaque groupe de cordes est divisé (les premiers violons en trois parties) ce qui donne un total de quinze parties; le thème émerge, interprété à l'unisson par le quatuor.

Mais pour bien comprendre cette musique il a fallu attendre la re-découverte de la partition orchestrale manuscrite; Britten en avait fait don à son professeur et pendant de longues années on l'avait crue égarée. Sur l'en-tête de la partition éditée figurait la dédicace: "En hommage à FB, affectueusement, admirativement", or le manuscrit montra qu'il s'agissait non seulement d'un hommage mais en fait d'un portrait musical du Maître, que Britten avait brossé dans l'intention de représenter les diverses facettes de la personnalité de Bridge. Par conséquent, à chacun des mouvements énumérés — tous des variations — il faut ajouter l'annotation correspondante de Britten c'est-à-dire une des composantes du caractère de Bridge dont il avait tenté de faire la description. Vue sous cet angle l'œuvre est comparable à "*Enigma Variations*" d'Elgar et à "*Lambert's Clavichord*" d'Howell.

Introduction et thème (la personne du compositeur)
Adagio (la profondeur de son caractère)
Marche *Presto alla marcia* (son énergie)
Romance *Allegretto grazioso* (son charme)
Aria italiana *Allegro brillante* (son humour)
Bourrée classique *Allegro e pesante* (sa manière de penser)
Wiener Walzer *Lento — Vivace* (son enthousiasme)
Moto Perpetuo *Allegro molto* (sa vitalité)

Marche funèbre *Andante ritmico* (sa sympathie)
 Chant *Lento* (sa piété)
 Fugue et Finale *Allegro molto vivace — molto animato — Lento e solenne*
 (son talent et sa constance)

Paul Hindmarsh a fait remarquer que la dernière variation, le "talent" contenait d'abondantes citations et des allusions à cinq des œuvres les plus marquantes de Bridge: *Enter Spring* (Arrive Printemps); *The Sea* (La mer); *Summer* (Eté); *There is a Willow Grows Aslant a Brook* (Il y a là un saule qui s'incline au-dessus de la rivière [Shakespeare, Hamlet]) et le Trio pour piano de 1929.

Les Variations allaient devenir plus tard musique de ballet, dans "*Jinx*", New York, 1942, et "*Rêve de Léonor*", Londres, 1949 (l'arrangement pour grand orchestre est d'Arthur Oldham). Aujourd'hui cette œuvre ne nous éblouit peut-être plus autant qu'elle éblouit les premiers auditeurs, mais si nous prenons plaisir à l'entendre en comprenant mieux ce qu'elle représente de technique et de puissance imaginative, n'oublions pas que le tour de force de sa création est dû au génie d'un jeune compositeur qui n'avait pas encore 24 ans.

Young Apollo (Jeune Apollon) Op. 16

Les admirateurs de Britten ont dû se demander pourquoi après avoir numéroté trois de ses œuvres Opus 16, 17 et 38 il les avait presque aussitôt retirées de la circulation. Or celles-ci, au demeurant ravissantes, ont refait surface au cours des dix années qui suivirent la mort prématurée du compositeur. L'Opus 16, *Young Apollo* avait sombré dans l'oubli total. (L'Opus 17, deux fois inclus dans l'opérette *Paul Bunyan*, et deux fois éliminé, avait servi auparavant à mettre en musique un poème de Gerald Manley Hopkins; l'Opus 38 n'est autre que l'*Occasional Overture*).

Sous-titré à l'origine: "Fanfare pour piano, quatuor à cordes et orchestre à cordes, l'Opus 16 est intéressant en ce sens que ce fut la première œuvre de Britten écrite et orchestrée aux États-Unis (où il était arrivé au mois de mai 1939). Elle ne fut exécutée qu'une seule fois, à Toronto, le 27 août 1939 (Britten interprétait lui-même au piano le brillant solo qu'il avait conçu) avant d'être retirée de la circulation, puis son titre même disparût jusqu'à sa redécouverte, après le décès du compositeur. Snape bénéficia de la première audition au Royaume-Uni, le 20 juin 1979. Par la suite, Gordon Crosse l'élargit pour grand orchestre, et en fit, sous le même titre, une musique de ballet pour David Bintley. La première représentation du ballet, d'une durée de

30 minutes, eut lieu au mois de novembre 1984.

14 En 1939 Britten avait été frappé par l'éclat inhabituel du soleil estival. C'est cet

éclat qu'il évoque dans la musique, inspirée du troisième et dernier volume (inachevé) de l'*Hyperion* de Keats: en une convulsion unique Apollon se libère de son enveloppe de mortel et apparaît sous la forme du "nouveau dieu solaire éblouissant, vibrant d'une vitalité radieuse...et voyez! de tous ses membres, céleste..."

Deux ans après les *Variations sur un thème de Frank Bridge* Britten est devenu un virtuose de l'écriture pour orchestre à cordes, il divise les instruments et leur demande de produire divers effets extraordinaires.

Lachrymae Op. 48a

Britten écrivit ces "Réflexions sur un air de John Dowland", pour alto et piano, au mois d'avril 1950 à l'occasion du troisième festival d'Aldebourg (juin 1950) où il devait les interpréter avec William Primrose. Il en fit une version orchestrale au mois de février 1976; elle fut d'abord exécutée à Recklinghausen au mois de mai 1977, puis à Snape pendant le festival d'Aldebourg, le 13 juin de la même année.

Extrait du Premier Livre de Chants de Dowland (1613), l'objet de la méditation c'est-à-dire l'air: "*If My Complaints Could Passions Move*" (Si mes plaintes pouvaient inciter la passion) est bien connu. Britten a écrit une introduction et dix variations sur les huit premières mesures de cet air, mais ce n'est qu'à la coda qu'il nous laisse entendre l'air entier. Dans la sixième variation il reproduit quelques mesures du célèbre *Lacrymae Pavan* (Coulez mes larmes).

Toutes les partitions des morceaux pour orchestre à cordes qui composent ce programme sont remarquables. Même si dans *Lacrymae* Britten n'écrit que pour une seule section des violons, il la divise fréquemment. Dans sa préface le compositeur précise: "la partie violon est écrite pour les deuxièmes violons de l'orchestre. Evidemment, si cela est plus pratique, cette partie peut être jouée par les premiers violons, mais il faut faire attention à ne pas lui donner trop d'importance, numériquement surtout".

Simple Symphony Op. 4, pour cordes

Dans la *Simple Symphony* Britten a repris certaines des idées originales de la musique pour piano et des chansons qu'il avait écrites entre 1923 et 1926, alors qu'il avait entre 9 et 12 ans, et il a ajouté quelques extraits de pièces un peu plus tardives, mais toujours du temps de sa jeunesse. Il entreprit ce remaniement à Lowestoft, entre les mois de décembre 1933 et de février 1934 et la première de la Symphonie eut lieu au Stuart Hall de Norwich, le 6 mars 1934.

L'œuvre est dédiée à Madame Lincoln Sutton; quelques années auparavant, et encore Audrey Alston, elle avait appris à Britten, enfant, à jouer de l'alto puis avait

présenté le compositeur en herbe à Frank Bridge. En 1944, la Symphonie devint de musique de ballet, à l'occasion d'un spectacle donné par la Compagnie de Ballet Rambert, à Bristol.

© 1990 Lewis Foreman
Traduction: Paulette Hutchinson



by kind permission of The Britten-Pears Library

Britten with Frank Bridge and Mrs Ethel Bridge, c. 1930



RIVKA GOLANI

I MUSICI DE MONTREAL

YULI TUROVSKY *Artistic Director and Conductor*



Louise Oligny

I MUSICI DE MONTREAL

Violins

Eleonora Turovsky (concertmaster)
Lucia Hall
Madeleine Messier
Françoise Morin
Christian Prévost
Peter Purich
Edvard Skerjanc
Natalya Turovsky

Violas

Suzanne Careau
Cathy Martin
Jacques Proulx

Cellos

Alain Aubut
David Ellis
Benoît Hurtubise

Double bass

Costantino Greco
Zbigniew Borowicz

- **A Chandos Digital Recording**
- Recording Producer & Sound Engineer: Ralph Couzens
- Assistant Engineers: Ben Connellan & Richard Lee
- Editor: Peter Newble
- Recorded in Paroisse La Nativité, La Prairie, Québec, Canada on 3-5 June 1989
- Front Cover Painting: *Sun Chariot of Apollo* by Odilon Redon, courtesy of the Bridgeman Art Library, London
- Sleeve Design: Penny Olymbios • Art Direction: Vicky Langdale

WARNING: Copyright subsists in all recordings issued under this label. Any unauthorised broadcasting, public performance, copying or re-recording thereof in any manner whatsoever will constitute an infringement of such copyright. In the United Kingdom, licences for the use of recordings for public performance may be obtained from Phonographic Performance Ltd, Ganton House, 14-22 Ganton Street, London W1V 1JB.

Chandos**BENJAMIN BRITTEN (1913-76)****Variations on a Theme
of Frank Bridge Op. 10 (29:32)**
for string orchestra

- | | | |
|----|------------------------|------|
| 1 | Introduction and Theme | 2:30 |
| 2 | Adagio | 3:16 |
| 3 | March | 1:07 |
| 4 | Romance | 1:36 |
| 5 | Aria Italiana | 1:20 |
| 6 | Bourrée Classique | 1:23 |
| 7 | Wiener Walzer | 3:17 |
| 8 | Moto Perpetuo | 1:03 |
| 9 | Funeral March | 4:40 |
| 10 | Chant | 1:38 |
| 11 | Fugue and Finale | 7:23 |

- | | |
|----|--|
| 12 | Young Apollo Op. 16 (8:02) |
| | for piano, string quartet and string orchestra |

Lachrymae**Reflections on a song of
John Dowland Op. 48a (16:09)**
for viola and string orchestra

- | | | |
|----|---------------------------|------|
| 13 | Lento | 2:12 |
| 14 | Allegretto, andante molto | 0:58 |
| 15 | Animato | 0:59 |

CHANDOS RECORDS LTD.
Colchester · Essex · England**CHAN 8817**

- | | | |
|----|---------------------|------|
| 16 | Tranquillo | 1:26 |
| 17 | Allegro con moto | 0:49 |
| 18 | Largamente | 0:48 |
| 19 | Appassionato | 1:07 |
| 20 | Alla Valse moderato | 1:12 |
| 21 | Allegro marcia | 0:51 |
| 22 | Lento | 1:00 |
| 23 | L'istesso tempo | 4:46 |

Simple Symphony Op. 4 (18:21)
for string orchestra

- | | | |
|----|--------------------------|------|
| 24 | I Boisterous Bourrée | 3:04 |
| 25 | II Playful Pizzicato | 2:54 |
| 26 | III Sentimental Saraband | 9:07 |
| 27 | IV Frolicsome Finale | 3:11 |

DDD TT = 72:31

RIVKA GOLANI *viola*
I MUSICI DE MONTREAL
YULI TUROVSKY *conductor*© 1990 Chandos Records Ltd. © 1990 Chandos Records Ltd.
Printed in England